



Visa : SGG

2637

تأشيرة أعم

DECRET N° 2637 /PT/2023

Portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Ecole nationale d'administration

مرسوم رقم /م/2023

يقضي بصلاحيات وتنظيم وسير عمل المدرسة الوطنية للإدارة

LE PRESIDENT DE TRANSITION
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,

PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES :

إن رئيس المرحلة الانتقالية
رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Charte de transition révisée ;

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل؛

(/u la Loi N°037/PR/2014 du 24 décembre 2014, portant Réforme de l'Ecole Nationale d'Administration et de la Magistrature (ENAM) ;

بناءً على القانون رقم 037/ج/2014 الصادر في 24 ديسمبر 2014 القاضي بإصلاح المدرسة الوطنية للإدارة والقضاء؛

(/u le Décret N°0003/PT/PMT/2022 du 14 octobre 2022, portant Nomination des membres du Gouvernement de transition et ses textes modificatifs subséquents ;

بناءً على المرسوم رقم 0003/م/الرو/2022 الصادر في 14 أكتوبر 2022، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية والنص المعدل والملحق به؛

(/u le Décret N°0029/PT/2022 du 09 novembre 2022, portant organisation et fonctionnement des services de la Présidence de la République et les textes modificatifs subséquents ;

بناءً على المرسوم رقم 0029/م/2022، الصادر في 09 نوفمبر 2022، القاضي بتنظيم وسير عمل أقسام رئاسة الجمهورية؛

Sur proposition du Ministre Secrétaire général du Gouvernement, chargé de la promotion du bilinguisme dans l'Administration et des relations avec les grandes institutions ;

باقتراح من الوزير الأمين العام للحكومة المكلف بتعزيز الثنائية اللغوية في الإدارة والعلاقات مع المؤسسات الكبرى،

DECRETE :

بصدر المرسوم:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

الباب الأول: الأحكام العامة

Article 1^{er} : le présent décret fixe les attributions, les règles d'organisation et de fonctionnement de l'Ecole nationale d'administration, en abrégé « ENA ».

المادة الأولى: يحدد هذا المرسوم صلاحيات وقواعد تنظيم وسير عمل المدرسة الوطنية للإدارة، المختصرة بـ"م وإ".

Article 2 : l'Ecole nationale d'administration est un établissement public d'enseignement et de formation professionnels à caractère administratif, doté de la personnalité morale et de l'autonomie de gestion.

المادة 2: إن المدرسة الوطنية للإدارة هي مؤسسة عامة للتعليم والتكوين المهنيين وذات طابع إداري، تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية الإدارية.

Article 3 : l'Ecole nationale d'administration est placée sous la tutelle de la Présidence de la République.

Son siège est fixé à N'Djamena. Toutefois, des démembrements de l'ENA dénommés « antennes » peuvent être établies en province.

TITRE II : DES ATTRIBUTIONS

Article 4 : l'Ecole nationale d'administration a pour attributions notamment de :

- organiser le recrutement par voie de concours et assurer la formation initiale des fonctionnaires selon les besoins de l'administration publique ;
- assurer la formation continue à travers les cycles de perfectionnement et de recyclage des agents publics et privés donnant accès à un diplôme ou une certification ;
- assurer la formation continue à la carte des agents, des cadres moyens et supérieurs des administrations désirant développer leurs compétences ;
- mener toute action favorisant la promotion du bilinguisme dans la formation des agents de l'Etat ;
- organiser des activités visant l'amélioration des compétences et la qualification des hauts cadres de l'Etat, principalement dans le domaine relatif au leadership, au management public, aux principes de bonne gouvernance et d'innovation administrative ;
- promouvoir et conduire des activités de recherche-action en sciences administratives et dans les autres disciplines relevant de ses domaines de compétence ;
- élaborer ou contribuer au développement des outils de modernisation, de l'amélioration de la performance et d'innovation de l'administration publique ;
- préparer et participer à l'organisation des concours et examens professionnels donnant accès à la Fonction publique ;
- assurer la formation des auditeurs étrangers dans les conditions prévues par les accords signés entre le Gouvernement du Tchad et les Gouvernements et/ou organismes étrangers intéressés/



المادة 3: تخضع المدرسة الوطنية للإدارة لوصاية رئاسة الجمهورية.

يقع مقرها الرئيسي في أنجمينا. ومع ذلك، يمكن إنشاء فروع لها في الولايات.

الباب الثاني: الصلاحيات

المادة 4: تتولى المدرسة الوطنية للإدارة الصلاحيات التالية، لا سيما:

- تنظيم الالتحاق بطريقة المسابقة وضمان التكوين الأولي للموظفين وفقاً لاحتياجات الإدارة العامة؛
- ضمان التكوين المستمر من خلال دورات رفع المستوى وإعادة تأهيل العاملين في القطاعين العام والخاص وتتوج بإمكانية الحصول على دبلوم أو شهادة؛
- توفير التكوين المستمر حسب الطلب العاملين وكوادر الإدارات المتوسطين والكبار الراغبين في تطوير مهاراتهم؛
- القيام بأي عمل لصالح تعزيز الثنائية اللغوية في تكوين موظفي الدولة؛
- تنظيم أنشطة تهدف إلى تحسين مهارات ومؤهلات كبار كوادر الدولة، لا سيما في المجال المتعلق بالقيادة والإدارة العامة، وفي مبادئ الحكم الرشيد والابتكار الإداري؛
- تعزيز وإجراء أنشطة البحث في العلوم الإدارية وفي التخصصات الأخرى ضمن مجالات اختصاصها؛
- الإعداد أو المساهمة في تطوير أدوات التحديث وتحسين الأداء والابتكار للإدارة العامة؛
- الإعداد والمشاركة في تنظيم المسابقات والامتحانات المهنية أو إتاحة الوصول إلى الوظيفة العامة؛
- ضمان تكوين المدققين الأجانب بموجب الشروط المنصوص عليها في الاتفاقيات المبرمة بين حكومة تشاد والحكومات و/أو المنظمات الأجنبية المعنية؛

- تنظيم التعلم عن بُعد في مجالات اختصاصها؛
- تقديم الخدمات على أساس مقابل؛
- إنشاء مراكز متخصصة في مجالات اختصاصها وبعد أخذ رأي مجلس الإدارة لتنفيذ برامج تكوينية خاصة، وذلك استناداً إلى نصوص تنظيمية أو اتفاقيات خاصة؛
- استضافة دورات تدريبية منقولة بالشراكة مع مؤسسات وطنية أو دولية، وفقاً للاتفاقيات أو البروتوكولات المعدة لهذا الغرض؛
- ضمان تكوين وتحسين أداء موظفي التجمعات المستقلة والمؤسسات العامة وشبه العامة وكذلك مؤسسات الدولة الأخرى؛
- إقامة علاقات شراكة وتعاون والحفاظ عليها مع مؤسسات وشبكات تسعى إلى نفس الأهداف.
- organiser des enseignements à distance dans ses domaines de compétences ;
- assurer des prestations de service à titre onéreux ;
- créer, dans ses domaines de compétence et après avis du Conseil d'Administration, des centres spécialisés pour l'exécution des programmes spécifiques de formation, sur la base de textes réglementaires ou de conventions spécifiques ;
- abriter des formations délocalisées en partenariat avec les établissements nationaux ou internationaux, conformément aux accords ou protocoles établis à cet effet ;
- assurer la formation et le perfectionnement des agents des Collectivités autonomes, des établissements publics et parapublics ainsi que ceux des autres institutions de l'Etat ;
- établir et entretenir des relations de partenariat et de coopération avec des institutions et réseaux poursuivant les mêmes objectifs.

TITRE III: DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT

الباب الثالث: التنظيم وسير العمل

Article 5 : le fonctionnement de l'Ecole nationale d'administration est assuré par les organes ci-après :

المادة 5: يتم ضمان سير عمل المدرسة الوطنية للإدارة من قبل الهيئات التالية:

- le Conseil d'Administration ;
- la Direction générale.
- مجلس الإدارة؛
- الإدارة العامة.

Chapitre I : du Conseil d'Administration

الفصل الأول: مجلس الإدارة

Article 6 : l'Ecole nationale d'administration est administrée par un Conseil d'Administration composé comme suit :

المادة 6: يدير المدرسة الوطنية للإدارة مجلس إدارة يتكون من:

Président : le Ministre Secrétaire général du Gouvernement ;

الرئيس: الوزير الأمين العام للحكومة؛

Membres :

الأعضاء:

- un conseiller technique représentant le Secrétaire général de la Présidence de la République ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé de la Fonction publique ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé de l'Administration du territoire ;
- المستشار الفني ممثل الأمين العام لرئاسة الجمهورية؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالوظيفة العامة؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بإدارة الأراضي؛



- الأمين العام للوزارة المكلفة بالمالية؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالصحة العامة؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالشؤون الاجتماعية؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالتعليم العالي؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالتخطيط؛
- الأمين العام للوزارة المكلفة بالشؤون الخارجية؛
- عميد أكاديمية الغرب؛
- ممثل عن هيئة التدريس الدائمة للمدرسة الوطنية للإدارة.
- le Secrétaire général du Ministère chargé des Finances ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé de la Santé publique ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé des affaires sociales ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé de l'Enseignement supérieur ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé du Plan ;
- le Secrétaire général du Ministère chargé des affaires étrangères ;
- le Recteur de l'Académie de l'Ouest ;
- un représentant du corps enseignant permanent de l'Ecole nationale d'administration.

يحضر المدير العام للمدرسة الوطنية للإدارة ونائبه جلسات مجلس الإدارة بصفة استشارية.

Le Directeur général de l'Ecole nationale d'administration et son adjoint ainsi que l'Agent comptable assistent aux sessions du Conseil d'Administration avec voix consultative.

يتولى سكرتارية مجلس الإدارة المدير العام للمدرسة الوطنية للإدارة.

Le secrétariat du Conseil d'Administration est assuré par le Directeur général de l'Ecole nationale d'administration.

يتم تعيين عضو دائم من هيئة التدريس، بالدور، لكل مجلس إدارة لتمثيلها لهذا الغرض.

Un membre du corps enseignant permanent est désigné, à tour de rôle, pour chaque Conseil d'Administration pour le représenter à cet effet.

وفي حالة وجود عائق، يجوز استبدال عضو المجلس بممثل مفوض حسب الأصول.

En cas d'empêchement, un membre du Conseil peut se faire suppléer par un représentant dûment mandaté.

يجوز لمجلس الإدارة، بناءً على الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال، دعوة أي شخص بحكم كفاءته للمشاركة في أعمال المجلس المذكور بصفة استشارية.

Le Conseil d'Administration peut, en fonction des questions inscrites à l'ordre du jour, inviter toute personne en raison de sa compétence à participer aux travaux dudit Conseil, avec voix consultative.

المادة 7: ولاية الإداري مجانية. ومع ذلك يجوز منح بدلات الحضور، التي يحدد مقدارها بقرار من رئيس مجلس الإدارة، للأعضاء الحاضرين في الجلسات.

Article 7 : le mandat d'administrateur est gratuit. Toutefois, des jetons de présence dont le montant est fixé par décision du Président du Conseil d'Administration peuvent être accordés aux administrateurs siégeant en sessions.

المادة 8: يتداول مجلس الإدارة في الملفات التي يقدمها المدير العام.

Article 8 : le Conseil d'Administration délibère sur les dossiers présentés par le Directeur général.

يتم تسليم المستندات المتعلقة بدورة مجلس الإدارة إلى أعضاء مجلس الإدارة على الأقل قبل ثلاثة أيام من تاريخ انعقاد الدورة.

Les documents relatifs à une session du Conseil d'Administration sont remis aux administrateurs au moins trois jours avant la date de la tenue de la session.



Article 9 : le Conseil d'Administration se réunit deux fois par an sur convocation de son Président.

Il peut se réunir en session extraordinaire en tant que de besoin, à la demande de son Président, sur un ordre du jour déterminé.

Il ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres sont présents ou dûment représentés.

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

Article 10 : le Conseil d'Administration est chargé notamment de :

- déterminer les grandes orientations relatives au fonctionnement de l'Ecole ;
- arrêter les grandes lignes des programmes de formation initiale et continue ;
- autoriser l'ouverture ou la fermeture des cycles et des carrières ;
- donner des orientations en matière de recherche, des actions de coopération et de partenariat ;
- fixer les règles générales de recrutement et de rémunération du personnel et du corps enseignant ;
- adopter le budget initial et rectifié de l'Ecole ainsi que les comptes administratifs et financiers ;
- adopter le plan d'actions et approuver le rapport annuel d'activités ;
- approuver et réviser, le cas échéant, le manuel de procédures administratives, comptables et financières ;
- déterminer les orientations générales en matière de prestations de service à titre onéreux ;
- approuver les modalités d'organisation des concours d'entrée à l'Ecole nationale d'administration.

Article 11 : le Conseil d'Administration peut se prononcer sur toutes autres questions qui lui sont soumises par son Président.

Article 12 : les décisions du Conseil d'Administration sont exécutoires.



المادة 9: يجتمع مجلس الإدارة مرتين في السنة بدعوة من رئيسه.

ويجوز أن يجتمع في دورة غير عادية حسب الاقتضاء، بناءً على طلب رئيسه، وضمن جدول أعمال محدد.

ولا يجوز له التداول بشكل صحيح إلا بحضور ثلثي أعضائه أو ممثلهم حسب الأصول.

يتم اتخاذ قرارات المجلس بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين. وفي حالة تعادل الأصوات، يكون صوت الرئيس هو المرجح.

المادة 10: يتولى مجلس الإدارة بوجه خاص ما يلي:

- تحديد التوجهات الأساسية المتعلقة بسير عمل المدرسة؛
- اتخاذ الخطوط العريضة لبرامج التكوين الأولي والمستمر؛
- الإذن بفتح أو إغلاق الدورات والمهن؛
- إعطاء التوجيهات فيما يتعلق بالبحث وإجراءات التعاون والشراكة؛
- تحديد القواعد العامة للقبول ومكافآت العاملين وأعضاء هيئة التدريس؛
- اعتماد الميزانية الأولية والمعدلة للمدرسة والحسابات الإدارية والمالية؛
- اعتماد خطة العمل والموافقة على تقرير النشاط السنوي؛
- الموافقة على دليل الإجراءات الإدارية والمحاسبية والمالية ومراجعته إذا لزم الأمر؛
- تحديد التوجهات العامة لتقديم الخدمات على أساس مقابل؛
- الموافقة على شروط تنظيم مسابقات القبول بالمدرسة الوطنية للإدارة.

المادة 11: يمكن لمجلس الإدارة أن يبت في أية مسائل أخرى يعرضها عليه رئيسه.

المادة 12: قرارات مجلس الإدارة واجبة التنفيذ.

Chapitre II : de la Direction générale

الفصل الثاني: الإدارة العامة

Article 13 : la Direction générale comprend :

المادة 13: تضم الإدارة العامة:

- une Direction de la formation initiale et des stages ;
- une Direction de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme ;
- une Direction des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée ;
- une Direction du partenariat et de la coopération internationale ;
- une Agence comptable.

- إدارة للتكوين الأولي والتدريب؛
- إدارة للتكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية؛
- إدارة للدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي؛
- إدارة للشراكة والتعاون الدولي؛
- وكالة محاسبة.

Article 14 : la Direction générale est appuyée par les organes ci-après :

المادة 14: تدعم الإدارة العامة الهيئات التالية:

- le Conseil pédagogique ;
- le Conseil scientifique ;
- le Conseil de discipline.

- المجلس التربوي؛
- المجلس العلمي؛
- المجلس التأديبي.

Article 15 : l'Ecole nationale d'administration est dirigée par un directeur général, assisté d'un adjoint, nommés par décret, sur proposition du Ministre Secrétaire général du Gouvernement, président du Conseil d'Administration.

المادة 15: يرأس المدرسة الوطنية للإدارة مدير عام يساعده نائب يعينان بمرسوم بناءً على اقتراح من الوزير الأمين العام للحكومة، رئيس مجلس الإدارة.

Ils sont choisis parmi les fonctionnaires de la catégorie A2 et ayant exercé au moins cinq ans dans l'Administration publique.

ويتم اختيارهما من بين الموظفين من الفئة "A2" الذين عملوا في الإدارة العامة لمدة خمس سنوات على الأقل.

Article 16 : le Directeur général représente l'Ecole en justice et dans tous les actes de la vie civile.

المادة 16: يمثل المدير العام المدرسة أمام القضاء وفي جميع أعمال الحياة المدنية.

Il est l'ordonnateur des recettes et des dépenses et prend toutes les mesures nécessaires au bon fonctionnement de l'Ecole.

وهو الأمر بصرف الإيرادات والنفقات ويتخذ جميع التدابير اللازمة لحسن سير العمل في المدرسة.

A ce titre, il exerce notamment les attributions suivantes :

بهذه الصفة، يمارس الصلاحيات التالية، لا سيما:

- assurer la préparation des réunions du Conseil et en exécuter les délibérations ;
- assurer la gestion administrative et financière ;
- décider les modalités d'application des programmes des études et de recherches ;
- fixer l'organisation et du fonctionnement des directions et services ;
- nommer les personnels à toutes les fonctions qui relèvent de son autorité ;
- signer et exécuter tous les baux, conventions et marchés conformément au Code des marchés publics en vigueur ;

- ضمان التحضير لاجتماعات المجلس وتنفيذ مداولاتها؛
- ضمان التنظيم الإداري والمالي؛
- تحديد شروط تطبيق برامج الدراسة والبحث؛
- تحديد تنظيم وسير عمل الإدارات والأقسام؛
- تعيين الموظفين في جميع الوظائف الخاضعة لسلطته؛
- توقيع وتنفيذ جميع عقود الإيجار والاتفاقيات والصفقات وفقاً لقانون الصفقات العامة المعمول به؛



- تحديد أسعار الخدمات على أساس مقابل، وفقاً للسياسة العامة التي يحددها مجلس الإدارة؛
- تعيين المعلمين المكلفين بالتدريس والأعمال التطبيقية بناءً على اقتراح المجلس التربوي؛
- إعداد وتنفيذ خطط العمل والميزانية؛
- اعتماد تقارير نشاط المدرسة؛
- العمل على إعداد اللائحة الداخلية للمدرسة؛
- ضمان إدارة الموظفين الإداريين وأعضاء هيئة التدريس والطلاب؛
- ضمان إدارة وصيانة الممتلكات المنقولة وغير المنقولة للمدرسة؛
- ضمان التحضير المادي للامتحانات والمسابقات؛
- ضمان تطبيق اللائحة الداخلية وممارسة السلطة التأديبية؛
- تمثيل المدرسة في التفاوض وتوقيع اتفاقيات الشراكة مع المؤسسات الأخرى؛
- تقديم تقرير سنوي عن أنشطة المدرسة.

Le Directeur général recrute dans la limite des crédits disponibles et licencie le personnel contractuel de l'Ecole conformément à la réglementation en vigueur.

يقوم المدير العام بتعيين الموظفين المتعاقدين في المدرسة في حدود الموارد المتاحة وفصلهم، وفقاً للأنظمة المعمول بها.

En cas d'absence ou d'empêchement du Directeur général, il est suppléé par son adjoint.

في حالة غياب المدير العام أو وجود عائق، يحل محله نائبه.

Article 17 : le Directeur général sanctionne les enseignants permanents, après avis du Conseil de discipline.

المادة 17: يعاقب المدير العام المعلمين الدائمين بعد أخذ رأي المجلس التأديبي.

Article 18 : le Directeur général sanctionne et exclut les élèves, après avis du Conseil de discipline.

المادة 18: يعاقب المدير العام الطلبة ويطردهم بعد أخذ رأي المجلس التأديبي.

Section 1 : de la Direction de la formation initiale et des stages

القسم الأول: إدارة التكوين الأولي والتدريب

Article 19 : placée sous l'autorité d'un directeur, la Direction de la formation initiale et des stages a pour mission, la mise en œuvre des programmes de formation initiale.

المادة 19: تخضع إدارة التكوين الأولي والتدريب لسلطة مدير، وهي تتولى تنفيذ برامج التكوين الأولي.

A ce titre, elle est notamment chargée de :

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بشكل خاص بما يلي:

- organiser et contrôler les études des différents cycles de formation initiale ;
- organiser et contrôler les stages en liaison avec les services concernés ;

- تنظيم ومراقبة دراسات مختلف دورات التكوين الأولي؛
- تنظيم ومراقبة التدريبات بالتعاون مع الأقسام المعنية؛

- veiller à l'exécution des programmes de formation et des stages conformément aux objectifs pédagogiques définis pour chaque activité de formation et de stage ;
- veiller à l'application de la réglementation relative aux contrôles de connaissances et aux passages des élèves en classe supérieure ;
- préparer les travaux du Conseil pédagogique ;
- apporter un appui en conseils, orientations, tutorats aux élèves dans leur recherche en vue de la rédaction de leurs rapports ou mémoires de fin de cycle, en collaboration avec la Direction des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée ;
- garantir l'originalité et la pertinence des thèmes de mémoire et des lieux de stage proposés par les élèves ;
- organiser les réunions et activités des instances ou organes pédagogiques statuant sur les résultats et situation administrative des élèves de l'Ecole ;
- élaborer, en liaison avec les différents chefs de départements, les projets de programmes des enseignements en vue de l'élaboration des curricula.

Article 20 : le Directeur de la formation initiale et des stages est nommé par décret sur proposition du Ministre Secrétaire général du Gouvernement, Président du Conseil d'Administration.

Il est choisi parmi les fonctionnaires titulaires d'un doctorat en sciences juridiques et/ou sociales ou un diplôme équivalent et ayant au moins cinq ans d'expérience dans une institution d'enseignement supérieur ou d'administration publique.

Section 2 : de la Direction de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme

Article 21 : placée sous l'autorité d'un directeur, la Direction de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme est chargée de la mise en œuvre des politiques de requalification et de perfectionnement des agents de l'Etat, des Collectivités locales, des établissements publics et parapublics ainsi que ceux des grandes institutions de la République.



- ضمان تنفيذ برامج التكوين والتدريب وفقاً للأهداف التربوية المحددة لكل نشاط تكويني وتربوي؛
- السهر على تطبيق القواعد المتعلقة باختبارات المعارف وانتقال الطلبة إلى الصف التالي؛
- التحضير لأعمال المجلس التربوي؛
- تقديم الدعم في المشورة والتوجيهات والدروس الخصوصية للطلاب في أبحاثهم بهدف كتابة تقارير أو بحوث نهاية الدورة أو، بالتعاون مع إدارة الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي؛
- ضمان أصالة وأهمية موضوعات البحوث ومواقع التدريب المقترحة من قبل الطلاب؛
- تنظيم اجتماعات وأنشطة الجهات أو الهيئات التربوية التي تفصل في النتائج والوضع الإداري لطلاب المدرسة؛
- إعداد مشاريع برامج التدريس بالاشتراك مع رؤساء الأقسام المختلفة بهدف إعداد المناهج.

المادة 20: يتم تعيين مدير التكوين الأولي والتدريب بمرسوم بناءً على اقتراح الوزير الأمين العام للحكومة، رئيس مجلس الإدارة.

ويتم اختياره من بين الموظفين من حملة شهادة الدكتوراه في العلوم القانونية و/أو الاجتماعية أو شهادة معادلة لها ولديه خبرة لا تقل عن خمس سنوات في إحدى مؤسسات التعليم العالي أو الإدارة العامة.

القسم الثاني: إدارة التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية

المادة 21: تخضع إدارة التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية لسلطة مدير، وهي مكلفة بتنفيذ سياسات إعادة التأهيل وتحسين أداء موظفي الدولة والتجمعات المحلية والمؤسسات العامة وشبه العامة وكذلك موظفي المؤسسات الكبرى للجمهورية.

A ce titre, elle est chargée notamment de :

- organiser et assurer des cycles de formation continue de perfectionnement et de recyclage au profit du personnel des administrations publiques, des employés des établissements publics et du secteur privé ;
- assurer des sessions de perfectionnement et de formation confiées à l'Ecole par les services et institutions partenaires ;
- mener périodiquement des activités d'identification, d'analyse et d'évaluation des besoins de formation des administrations publiques ;
- concevoir, planifier et diffuser de façon ponctuelle ou permanente des modules de formation en vue de répondre aux besoins de formation des agents des administrations publiques et privées ;
- assurer la formation continue du personnel et des enseignants, en collaboration avec les autres services de l'Ecole ;
- assurer la formation à la carte des fonctionnaires, des cadres supérieurs et moyens des administrations désirant développer leurs compétences ;
- participer, suivre et mettre en œuvre les stratégies et autres directives relatives à l'enseignement bilingue ;
- proposer ou entreprendre toute action favorisant la promotion du bilinguisme dans la formation des agents de l'Etat.

Article 22 : les modalités de mise en œuvre de la formation continue sont fixées par arrêté du Président de la République.

Article 23 : le Directeur de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme est nommé par décret sur proposition du Ministre Secrétaire général du gouvernement, Président du Conseil d'Administration.

Il est choisi parmi les fonctionnaires de la catégorie A2 et ayant au moins cinq ans d'expériences dans une institution d'enseignement supérieur ou dans l'Administration publique.

Article 24 : l'Ecole nationale d'administration dispose d'un Cycle national de perfectionnement pour assurer les formations diplômantes.

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بشكل خاص بما يلي:

- تنظيم وتوفير دورات التكوين المستمر للتحسين وإعادة التأهيل لصالح موظفي الإدارة العامة وموظفي المؤسسات العامة والقطاع الخاص؛
- ضمان دورات تحسين الأداء والتكوين التي توكلها الأقسام والمؤسسات الشريكة إلى المدرسة؛
- القيام بشكل دوري بأنشطة تحديد وتحليل وتقييم الاحتياجات التكوينية للإدارات العامة؛
- تصميم وتخطيط ونشر وحدات التكوين على أساس مؤقت أو دائم من أجل تلبية الاحتياجات التكوينية لموظفي الإدارة العامة والخاصة؛
- ضمان التكوين المستمر للموظفين والمعلمين، بالتعاون مع الأقسام الأخرى للمدرسة؛
- توفير تكوين مصمم خصيصاً لموظفي الوظيفة العامة وكبار الكوادر والمتوسطين في الإدارات الراغبين في تطوير مهاراتهم؛
- المشاركة في تنفيذ الاستراتيجيات والتوجهات الأخرى المتعلقة بالتعليم ثنائي اللغة ومتابعتها؛
- اقتراح أو اتخاذ كل إجراء لصالح تعزيز الثنائية اللغوية في تكوين موظفي الدولة.

المادة 22: تحدد إجراءات تنفيذ التكوين المستمر بقرار من رئيس الجمهورية.

المادة 23: يتم تعيين مدير التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية بمرسوم بناءً على اقتراح الوزير الأمين العام للحكومة، رئيس مجلس الإدارة.

ويتم اختيار المدير من بين موظفي الفئة "A2" ذي خبرة لا تقل عن خمس سنوات في مؤسسة من مؤسسات التعليم العالي أو في الإدارة العامة.

المادة 24: تضم المدرسة الوطنية للإدارة دورة وطنية لتحسين الأداء لضمان التكوين والمتوج بالدبلوم.

Article 25 : les modalités d'organisation et de fonctionnement du Cycle national de perfectionnement sont fixées par une décision du Président du Conseil d'Administration.

المادة 25: تحدد طرق تنظيم وسير الدورة الوطنية للتحسين بقرار من رئيس مجلس الإدارة.

Section 3: de la Direction des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée

القسم الثالث: إدارة الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي

Article 26 : placée sous l'autorité d'un directeur, la Direction des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée a pour missions de promouvoir au sein de l'Ecole et en relation avec ses partenaires, les activités de recherche appliquée en sciences administratives, de réaliser des études territoriales et des publications sur l'Administration publique.

المادة 26: تخضع إدارة الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي لسلطة مدير، وهي تتولى مهمة تعزيز أنشطة البحث التطبيقي داخل المدرسة وفي العلاقة مع شركائها، في مجال العلوم والإدارة، وإجراء دراسات إقليمية ومنشورات عن الإدارة العامة.

A ce titre, elle est notamment chargée de :

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بشكل خاص بما يلي:

- prendre toute initiative visant à réaliser les études portant sur l'Administration territoriale et la recherche sur l'Administration publique ;
- constituer une banque de données relatives à l'Administration publique en vue de contribuer à l'adaptation constante de l'Ecole avec son environnement ;
- mettre en place une banque de données sur les recherches et les études portant sur la réforme de l'Administration publique et sa modernisation, ainsi que le suivi de l'actualité dans tous les domaines de la gestion publique ;
- réaliser des études à la demande et au profit de l'Administration publique et des établissements et entreprises publics ;
- réaliser des études comparées portant sur les modes de gestion publique et sur les systèmes administratifs et leur publication ;
- élaborer ou participer au développement des outils de modernisation, de performance et d'innovation de l'Administration publique ;
- assurer la gestion de la bibliothèque et la modernisation de son fonds documentaire ;
- élaborer et publier des supports et ouvrages pédagogiques pouvant aider les élèves dans leurs études ;
- organiser des séminaires, colloques et des journées d'études portant sur les questions relatives à l'Administration publique, les sciences administratives et la gestion publique ;

- اتخاذ كل مبادرة تهدف إلى إجراء دراسات حول الإدارة الإقليمية وأبحاث حول الإدارة العامة؛
- إنشاء قاعدة بيانات تتعلق بالإدارة العامة بهدف المساهمة في التكيف المستمر للمدرسة مع بيئتها؛
- إنشاء قاعدة بيانات حول الأبحاث والدراسات المتعلقة بإصلاح الإدارة العامة وتحديثها ومتابعة الأحداث الجارية في كافة مجالات الإدارة العامة؛
- إجراء الدراسات بطلب من الإدارة العامة والمؤسسات والشركات العامة ولصالحها؛
- إجراء دراسات مقارنة حول أساليب الإدارة العامة والأنظمة الإدارية ونشرها؛
- الإعداد أو المشاركة في تطوير أدوات التحديث والأداء والابتكار للإدارة العامة؛
- ضمان تسيير المكتبة وتحديث مجموعتها الوثائقية؛
- إعداد ونشر المواد والكتب التعليمية التي يمكن أن تساعد الطلاب في دراساتهم؛
- تنظيم ورش عمل وندوات وأيام دراسية حول القضايا المتعلقة بالإدارة العامة والعلوم الإدارية والإدارة العامة؛

ك
أ
أ

- développer toute initiative visant à mettre à la disposition des élèves et anciens élèves de l'Ecole, toutes publications utiles et des documents de référence ;
- apporter, en collaboration avec la Direction de la formation initiale et des stages, un appui aux élèves dans leur recherche en vue de la rédaction de leurs rapports ou mémoires de fin de cycle ;
- diffuser les résultats de la recherche menée au sein de l'Ecole ou en collaboration avec les partenaires ;
- constituer un répertoire des publications de l'Ecole et de toute institution de formation ou de recherche entretenant des rapports de coopération avec l'Ecole.

Article 27 : les modalités de mise en œuvre de la recherche sont déterminées par une décision du Directeur général.

Article 28 : le Directeur des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée est nommé par décret sur proposition du Ministre Secrétaire général du gouvernement, Président du Conseil d'Administration.

Il est choisi parmi les fonctionnaires titulaires d'un doctorat en sciences juridiques et/ou sociales ou un diplôme équivalent et ayant exercé au moins cinq ans dans une institution d'enseignement supérieur ou de recherche.

Section 4 : de la Direction du partenariat et de la coopération internationale

Article 29 : placée sous l'autorité d'un directeur, la Direction du partenariat et de la coopération internationale a pour mission de promouvoir au sein de l'Ecole, le partenariat et la coopération au niveau national et international.

A ce titre, elle est notamment chargée de :

- établir et suivre les relations de partenariat et de coopération avec les structures similaires, les réseaux internationaux et les universités ;
- promouvoir les activités scientifiques de l'établissement sur le plan national et international ;



- تطوير كل مبادرة تهدف إلى إتاحة جميع المنشورات والوثائق المرجعية المفيدة للطلاب والطلاب السابقين في المدرسة؛
- تقديم الدعم، بالتعاون مع إدارة التكوين الأولي والتدريب، للطلاب في أبحاثهم بهدف كتابة تقارير أو بحوث نهاية الدورة؛
- نشر نتائج البحوث التي أجريت داخل المدرسة أو بالتعاون مع الشركاء؛
- إعداد دليل لمنشورات المدرسة وأي مؤسسة تكوينية أو بحثية تحافظ على علاقات تعاون مع المدرسة.

المادة 27: تحدد شروط تنفيذ البحث بقرار من المدير العام.

المادة 28: يعين مدير الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي بمرسوم بناءً على اقتراح الوزير الأمين العام للحكومة، رئيس مجلس الإدارة.

ويتم اختياره من بين الموظفين حملة شهادة الدكتوراه في العلوم القانونية و/أو الاجتماعية أو شهادة معادلة لها والذين عملوا لمدة خمس سنوات على الأقل في مؤسسة من مؤسسات التعليم العالي أو البحث.

القسم الرابع: إدارة الشراكة والتعاون الدولي

المادة 29: تخضع إدارة الشراكة والتعاون الدولي لسلطة مدير، وهي تتولى مهمة تعزيز الشراكة والتعاون داخل المدرسة على المستويين الوطني والدولي.

وعلى هذا النحو، فهي مكلفة بشكل خاص بما يلي:

- إقامة ومواصلة علاقات الشراكة والتعاون مع الهياكل المماثلة والشبكات الدولية والجامعات؛
- تعزيز الأنشطة العلمية للمؤسسة على المستويين الوطني والدولي؛

- المشاركة بنشاط في إنشاء شبكات مهنية من أجل تعزيز تنمية التعاون والشراكات على المستوى الوطني والدولي؛
- المساهمة في تنسيق التظاهرات الدولية؛
- المساهمة في إعداد وتنظيم دورات المؤتمرات؛
- المساهمة في مراقبة الآليات الدولية القائمة في مجال البحث و/أو التكوين؛
- ضمان تحسين مشاركة المدرسة في البرامج و/أو الإجراءات الخاصة للتعاون الدولي؛
- المساهمة في أنشطة الاتصال ورؤية المدرسة؛
- السهر على تحسين ظروف استقبال الأساتذة الباحثين والباحثين الأجانب والوفود الأجنبية بالتعاون مع الأقسام المختصة بالمدرسة.

Article 30 : le Directeur du partenariat et de la coopération internationale est nommé par décret sur proposition du Ministre Secrétaire général du gouvernement, Président du Conseil d'Administration.

المادة 30: يعين مدير الشراكة والتعاون الدولي بمرسوم بناءً على اقتراح من الوزير الأمين العام للحكومة، رئيس مجلس الإدارة.

Il est choisi parmi les fonctionnaires de la catégorie A2 et ayant au moins cinq ans d'expériences dans le domaine du partenariat et de la coopération ou dans l'Administration publique.

ويتم اختياره من بين الموظفين من الفئة "A2" ذي خبرة لا تقل عن خمس سنوات في مجال الشراكة والتعاون أو في الإدارة العامة.

Section 5 : De l'Agence comptable

القسم الخامس: وكالة المحاسبة

Article 31 : l'Agence comptable est tenue par un Agent comptable affecté par le Ministre des Finances et du Budget.

المادة 31: يدير وكالة المحاسبة محاسب يعينه وزير المالية والميزانية.

Article 32 : l'Agent comptable a la qualité de comptable public et, à ce titre, il est soumis au Règlement général sur la comptabilité publique.

المادة 32: يتمتع المحاسب بوضع المحاسب العام، ويخضع، بهذه الصفة، للقاعدة العامة للمحاسبة العامة.

Section 6 : du Conseil pédagogique

القسم السادس: المجلس التربوي

Article 33 : il est institué au sein de l'Ecole nationale d'administration un Conseil pédagogique.

المادة 33: يتم إنشاء مجلس تربوي داخل المدرسة الوطنية للإدارة.

Il a pour missions essentielles de veiller à la scolarité des élèves, de donner des orientations sur les questions relatives aux programmes des enseignements, les stages et les thèmes de recherche des mémoires et des travaux de fin d'étude.

وتتمثل مهمته الرئيسية في ضمان تعليم الطلاب، وتقديم التوجيه بشأن القضايا المتعلقة ببرامج التدريس والتدريب وموضوعات بحث التخرج وأعمال نهاية الدراسة.

Il est en outre, consulté sur toutes les questions d'ordre pédagogique relevant de sa compétence.

Le Conseil pédagogique se réunit autant de fois que nécessaire.

Article 34 : le Conseil pédagogique est composé comme suit :

Président : le Directeur général ;

Vice-Président : le Directeur général adjoint de l'Ecole nationale d'administration ;

Rapporteur : le Directeur de la formation initiale et des stages ;

Membres :

- le Directeur de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme ;
- le Directeur des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée ;
- les chefs de Services concernés par les sujets inscrits à l'ordre du jour ;
- trois représentants du corps enseignant, par session ;
- un représentant des élèves désigné par l'Amicale des élèves sans voix délibérative.

Article 35 : les décisions du Conseil pédagogique sont prises à la majorité simple des membres présents.

En cas d'égalité des voix, celle de son Président est prépondérante.

Section 7 : du Conseil de discipline

Article 36 : il est institué un Conseil de discipline.

Il est chargé de statuer sur les cas de fautes commises par les élèves et en prononcer les sanctions appropriées.

Article 37 : le Conseil de discipline comprend :

Président : le Directeur général adjoint ;

Rapporteur : le Directeur de la formation initiale et des stages ;

Membres :

- le Directeur de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme ;

ومن ناحية أخرى، يتم استشارته في جميع القضايا التربوية التي تدخل في نطاق اختصاصه.

يجتمع المجلس التربوي كلما كان ذلك ضرورياً.

المادة 34: يتكون المجلس التربوي من الآتي:

الرئيس: المدير العام؛

نائب الرئيس: نائب المدير العام للمدرسة الوطنية للإدارة؛

المقرر: مدير التكوين الأولي والتدريب.

الأعضاء:

- مدير التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية؛
- مدير الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي؛
- رؤساء الأقسام المعنية بالمواضيع المدرجة على جدول الأعمال؛
- ثلاثة ممثلين عن هيئة التدريس في كل دورة؛
- ممثل للطلاب بدون حق التصويت.

المادة 35: تتخذ قرارات المجلس التربوي بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين.

وفي حالة تعادل الأصوات، يكون صوت رئيسه هو المرجح.

القسم السابع: المجلس التأديبي

المادة 36: يتم إنشاء مجلس تأديبي.

وهو مكلف بالحكم في حالات سوء السلوك التي يرتكبها الطلاب وإصدار العقوبات المناسبة.

المادة 37: يضم المجلس التأديبي ما يلي:

الرئيس: نائب المدير العام؛

المقرر: مدير التكوين الأولي والتدريب؛

الأعضاء:

- مدير التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية؛

- le Directeur des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée ;
- les Chefs de services de la Direction en charge de la formation initiale concernés par le suivi de l'élève en cause ;
- trois enseignants permanents par session;
- un représentant de l'élève choisi parmi les élèves de sa promotion.

Article 38 : le Conseil de discipline se réunit sur convocation de son Président sur la base d'un rapport établi par le directeur de la formation initiale et des stages.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

Article 39 : le règlement intérieur de l'Ecole fixe la procédure et la nature des sanctions disciplinaires.

Section 8 : du Conseil scientifique

Article 40 : il est institué au sein de l'Ecole nationale d'administration un Conseil scientifique.

Il est chargé de fixer les grandes orientations en matière d'organisation et de valorisation de la recherche.

Le Conseil scientifique est composé comme suit :

Président : le Directeur général.

Membres :

- le Doyen de la faculté des sciences juridiques et politiques de l'Université de N'Djaména ;
- le Doyen de la faculté des sciences économiques et de gestion de l'Université de N'Djaména ;
- le Doyen de la faculté de droit de l'Université Roi Fayçal ;
- le Directeur du centre national de recherche et de développement ;
- le Directeur de la recherche du Ministère en charge de la Recherche scientifique ;
- le Directeur de la formation initiale et des stages ;
- le Directeur de la formation continue, du perfectionnement et de la promotion du bilinguisme ;
- tous les enseignants permanents.

- مدير الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي؛

- رؤساء أقسام الإدارة المكلفة بالتكوين الأولي المعنيون بمتابعة الطالب المعني؛

- ثلاثة معلمين دائمين في كل دورة؛

- ممثل عن الطلاب يتم اختياره من بين طلاب فصله.

المادة 38: يجتمع المجلس التأديبي بدعوة من رئيسه بناءً على تقرير يعدة مدير التكوين والتدريب.

ويتم اتخاذ القرارات بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين.

وفي حالة تعادل الأصوات، يكون صوت الرئيس هو المرجح.

المادة 39: تحدد اللائحة الداخلية للمدرسة إجراءات وطبيعة العقوبات التأديبية.

القسم الثامن: المجلس العلمي

المادة 40: يتم إنشاء مجلس علمي في المدرسة الوطنية للإدارة.

وهو مكلف بتحديد التوجهات الرئيسية لتنظيم وتعزيز البحوث.

يتكون المجلس العلمي من الآتي:

الرئيس: المدير العام.

الأعضاء:

- عميد كلية العلوم القانونية والسياسية بجامعة أنجمينا؛

- عميد كلية الاقتصاد والإدارة بجامعة أنجمينا؛

- عميد كلية الحقوق بجامعة الملك فيصل؛

- مدير المركز الوطني للبحث والتطوير؛

- مدير البحث بالوزارة المكلفة بالبحث العلمي؛

- مدير التكوين الأولي والتدريب؛

- مدير التكوين المستمر وتحسين الأداء وتعزيز الثنائية اللغوية؛

- جميع المعلمين الدائمين.

Le Conseil scientifique peut faire appel à toute personne ressource pouvant lui être utile.

Le Directeur des études administratives, territoriales et de la recherche appliquée de l'Ecole nationale d'administration assure le secrétariat du Conseil scientifique.

Article 41 : le Conseil scientifique est appelé à se prononcer sur tout projet de recherche et en valider les résultats.

Chapitre III : des cycles d'étude

Article 42 : l'Ecole nationale d'administration comporte deux cycles :

- un cycle normal ;
- un cycle spécialisé.

Le cycle normal comprend :

- les carrières administratives et sociales ;
- les carrières diplomatiques et consulaires ;
- les carrières financières et économiques ;
- les carrières des études territoriales.

Le cycle spécialisé comprend des formations organisées à la demande des administrations publiques.

Article 43 : les carrières sont subdivisées en sections.

Article 44 : l'Ecole nationale d'administration peut ouvrir d'autres cycles, carrières ou sections en fonction de l'évolution des besoins de l'Administration publique.

Article 45 : l'admission au cycle normal a lieu exclusivement par voie de concours interne et externe.

Les concours sont ouverts par arrêté du Président de la République après avis du Conseil d'Administration.

Les places sont pourvues selon les besoins de l'Administration et conformément aux crédits budgétaires alloués à cet effet.

Article 46 : le concours externe d'accès au cycle normal est ouvert aux candidats de deux sexes, titulaires d'une licence au moins ou d'un diplôme équivalent.

يجوز للمجلس العلمي أن يستعين بكل شخصية مرجعية قد يكون مفيداً له.

يتولى مدير الدراسات الإدارية والإقليمية والبحث التطبيقي بالمدرسة الوطنية للإدارة سكرتارية المجلس العلمي.

المادة 41: المجلس العلمي مكلف بالبت في أي مشروع بحثي وإجازة نتائجه.

الفصل الثالث: الدورات الدراسية

المادة 42: تتكون المدرسة الوطنية للإدارة من دورتين:

- دورة عادية؛
- دورة متخصصة.

تضم الدورة العادية:

- المهن الإدارية والاجتماعية؛
- المهن الدبلوماسية والقنصلية؛
- المهن المالية والاقتصادية؛
- مهن الدراسات الإقليمية.

وتضم الدورة المتخصصة التكوينات التي يتم تنظيمها بناءً على طلب الإدارات العامة.

المادة 43: تنقسم المهن إلى أقسام.

المادة 44: يجوز للمدرسة الوطنية للإدارة أن تفتح دورات أو مهناً أو أقساماً أخرى حسب الاحتياجات المتغيرة للإدارة العامة.

المادة 45: يتم القبول في الدورة العادية حصراً عن طريق المسابقة الداخلية والخارجية.

يتم افتتاح المسابقات بقرار من رئيس الجمهورية بعد أخذ رأي مجلس الإدارة.

ويتم توفير الأماكن حسب احتياجات الإدارة ووفقاً لاعتمادات الميزانية المخصصة لهذا الغرض.

المادة 46: المسابقة الخارجية للاتحاق بالدورة العادية مفتوحة للمترشحين من الجنسين، الحائزين على ليسانس أو على الأقل شهادة معادلة.

Article 47 : le concours interne d'accès au cycle normal est ouvert aux fonctionnaires classés au minimum à la catégorie B, 2^{ème} classe.

Article 48 : l'admission au cycle spécialisé a lieu par voie de concours interne et externe ou suivant un processus de sélection des candidats.

Les places sont pourvues selon les besoins de l'Administration ayant sollicité la formation.

Article 49 : les conditions et les modalités d'accès au cycle normal de l'Ecole nationale d'administration ainsi que les différentes épreuves des concours sont fixées par arrêté du Président de la République, sur proposition du Président du Conseil d'Administration.

Article 50 : les conditions et les modalités d'accès au cycle spécialisé de l'Ecole nationale d'administration sont définies de commun accord avec l'administration ayant sollicité la formation.

TITRE IV : du statut des élèves et des enseignants

Article 51 : le régime de scolarité des différents cycles est fixé par arrêté du Président de la République sur proposition du Président du Conseil d'Administration.

Article 52 : les élèves recrutés par voie de concours externe au cycle normal ont la qualité de fonctionnaires stagiaires et sont soumis, à ce titre, aux dispositions du statut général de la Fonction publique.

Article 53 : les élèves recrutés par voie de concours interne ou externe au cycle normal bénéficient pendant la durée de la scolarité d'une rémunération dont les éléments sont fixés conformément aux textes en vigueur dans la Fonction publique.

Toutefois, les fonctionnaires qui, avant leur entrée à l'Ecole, percevaient une rémunération supérieure, la conservent durant leur scolarité.

Article 54 : les élèves recrutés au cycle spécialisé peuvent bénéficier pendant la durée de la scolarité, selon les cas, des avantages dont les éléments sont définis de commun accord avec l'administration ayant demandé la formation.

Article 55 : les enseignements à l'Ecole nationale d'administration sont assurés par des enseignants permanents, vacataires et des conférenciers.

المادة 47: المسابقة الداخلية للوصول إلى الدورة العادية مفتوحة للموظفين المصنفين على الأقل في الفئة (B)، الدرجة الثانية.

المادة 48: يتم القبول في الدورة المتخصصة عبر مسابقات داخلية وخارجية أو بعد عملية انتقاء المرشحين.

يتم توفير الأماكن حسب احتياجات الإدارة التي طلبت التكوين.

المادة 49: تحدد شروط وإجراءات القبول في الدورة العادية للمدرسة الوطنية للإدارة ومختلف المسابقات بقرار من رئيس الجمهورية، باقتراح من رئيس مجلس الإدارة.

المادة 50: تحدد شروط وطرق القبول في الدورة المتخصصة للمدرسة الوطنية للإدارة بالاتفاق مع الإدارة الطالبة للتكوين.

الباب الرابع: وضع الطلاب والمعلمين

المادة 51: يحدد نظام الدراسة في الدورات المختلفة بقرار من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح رئيس مجلس الإدارة.

المادة 52: يتمتع الطلاب المقبولون عن طريق المسابقة الخارجية في الدورة العادية، بصفة موظفين متدربين، ويخضعون بصفهم هذه لأحكام النظام العام للوظيفة العامة.

المادة 53: يستفيد الطلاب المقبولون عن طريق المسابقة الداخلية أو الخارجية في الدورة العادية خلال مدة الدراسة من مكافأة تحدد عناصرها وفقاً للنصوص المعمول بها في الوظيفة العامة.

ومع ذلك، فإنّ الموظفين الذين كانوا يتقاضون رواتب أعلى قبل دخولهم المدرسة، يحتفظون بها أثناء دراستهم.

المادة 54: يستفيد الطلاب المقبولون في الدورة المتخصصة خلال مدة الدراسة، حسب الحالة، من مزايا تحدد عناصرها بالاتفاق مع الإدارة طالبة التكوين.

المادة 55: يقوم بالتدريس في المدرسة الوطنية للإدارة أساتذة دائمون وأساتذة مؤقتون ومحاضرون.

Article 56 : les enseignants sont choisis parmi les hauts fonctionnaires de l'administration publique, les professeurs de l'enseignement supérieur, ou toute personne ayant de l'expérience en matière d'enseignement et les qualifications requises.

Article 57 : les modalités de recrutement et les attributions des enseignants permanents et vacataires sont fixées par une décision du Directeur général.

TITRE V : DU REGIME FINANCIER

Article 58 : le régime financier et comptable de l'Ecole nationale d'administration est celui fixé par le Règlement général sur la comptabilité publique.

Article 59 : les ressources de l'Ecole nationale d'administration sont constituées :

- des subventions de l'Etat ;
- des produits de prestations de service ;
- des emprunts ;
- des frais d'inscriptions au concours ;
- des frais d'inscriptions aux formations payantes ;
- des produits de vente des publications ;
- des produits des loyers ;
- des aides, des dons et de legs ;
- des contributions des partenaires ;
- de toute ressource compatible avec ses missions.

TITRE VI : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 60 : l'organisation et le fonctionnement des services des différentes directions sont définis par une décision du Directeur général.

Article 61 : l'Ecole nationale d'administration peut ouvrir des antennes dont les modalités sont précisées par arrêté du Président de la République, sur proposition du Président du Conseil d'Administration.

Article 62 : la création des centres spécialisés et l'ouverture des formations délocalisées pour l'exécution des programmes spécifiques de formation sont fixées par décision du Président du Conseil d'Administration, sur proposition du Directeur général.

المادة 56: يتم اختيار المعلمين من بين كبار موظفي الإدارة العامة أو أساتذة التعليم العالي أو أي شخص يتمتع بالخبرة التعليمية والمؤهلات المطلوبة.

المادة 57: تحدد طرق قبول المعلمين الدائمين والمؤقتين وصلاحياتهم بقرار من المدير العام.

الباب الخامس: النظام المالي

المادة 58: النظام المالي والمحاسبي للمدرسة الوطنية للإدارة هو النظام الذي تحدده القاعدة العامة للمحاسبة العامة.

المادة 59: تتكون موارد المدرسة الوطنية للإدارة من:

- إعانات الدولة؛
- العائدات من أداء الخدمات؛
- القروض؛
- رسوم التسجيل في المسابقة؛
- رسوم التسجيل للتكوين مدفوع الأجر؛
- عائدات بيع المنشورات؛
- إيرادات الإيجار؛
- المساعدات والهبات والتبرعات؛
- مساهمات الشركاء؛
- كل مورد متوافق مع مهامها.

الباب السادس: الأحكام المتنوعة والختامية

المادة 60: يحدد تنظيم وسير عمل أقسام الإدارات المختلفة بقرار من المدير العام.

المادة 61: يجوز للمدرسة الوطنية للإدارة أن تفتح فروعاً تحدد شروطها بقرار من رئيس الجمهورية، بناءً على اقتراح رئيس مجلس الإدارة.

المادة 62: يتم إنشاء مراكز متخصصة وفتح تكوينات منقولة لإتحاز برامج تكوينية خاصة بقرار من رئيس مجلس الإدارة بناءً على اقتراح المدير العام.

Article 63 : la composition, les attributions et la désignation du Jury des concours d'entrée à l'Ecole nationale d'administration sont fixés par arrêté du Président de la République sur proposition du Président du Conseil d'Administration.

Article 64 : le Directeur général, son adjoint et les directeurs techniques ont rang et avantages des directeurs généraux et des directeurs de services de la Présidence de la République.

Article 65 : les dépenses inhérentes à la formation et au perfectionnement des agents des établissements publics, parapublics et des Collectivités locales sont à la charge de leurs institutions respectives.

Article 66 : le présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, notamment le Décret n°1674/PR/SGG/2018 du 18 octobre 2018 portant organisation et fonctionnement de l'Ecole nationale d'administration, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal officiel de la République.

المادة 63: يحدد تشكيل وصلاحيات وتعيين لجنة التحكيم لمسابقات الدخول في المدرسة الوطنية للإدارة بقرار من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح رئيس مجلس الإدارة.

المادة 64: يتمتع المدير العام ونائبه والمديرون الفنيون برتب ومزايا المديرين العامين ومديري أقسام رئاسة الجمهورية.

المادة 65: تتحمل المؤسسات النفقات الخاصة بكلٍ والمتعلقة بتكوين وتحسين أداء عاملي المؤسسات العامة وشبه العامة والتجمعات المحلية.

المادة 66: يلغى هذا المرسوم جميع الأحكام السابقة المخالفة، ولا سيما المرسوم رقم 1674 ر ج/أ ع ح/2018 الصادر في 18 أكتوبر 2018 القاضي بتنظيم وسير عمل المدرسة الوطنية للإدارة، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ توقيعه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le

20 SEPTEMBRE 2023 أنجمينا، بتاريخ



Le Général الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس لبيبي إيتنو